С.С. ЛАУХИНА, О.П. ФЕСЕНКО
(Омск)

МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ РАЗЛИЧИЯ КАК КРИТЕРИЙ ОМОНИМИЧНОСТИ СОСТАВНЫХ ТЕРМИНОВ И ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ ПРЕДМЕТНОЙ СЕМАНТИКИ

Рассматривается проблема разграничения внешних омонимов – составных терминов и предметных фразеологизмов. В качестве объективного критерия разграничения омонимичных единиц данного типа рассматриваются морфологические различия: фразеологизмы и составные термины различаются характером, формой выражения и функционированием грамматических категорий. Отсутствие отдельных грамматических форм, наличие высокочастотных и малоупотребительных форм обусловлены фразеологическим значением и одновременно являются средством различения фразеологизмов и терминов.

Ключевые слова: *фразеологизм, предметный фразеологизм, категориальное значение фразеологизма, составной термин, терминоэлемент, омонимия, грамматическая категория.*

Существование омонимических отношений между единицами разных языковых уровней – специфическая черта фразеологической омонимии. Омонимия фразеологизмов и свободных сочетаний – закономерное языковое явление, основанное на наличии у данных единиц таких общих признаков, как раздельнооформленность, тождественность звучания, совпадение синтаксических моделей и их компонентного наполнения. Специфика внешней фразеологической омонимии проявляется в тождестве компонентного состава фразеологизма, имеющего номинативное цельное значение, и свободного сочетания слов, обладающего аналитическим грамматическим значением [1, с. 27]. Внешняя фразеологическая омонимия представлена двумя типами: 1) омонимия с нетерминологическими словосочетаниями; 2) омонимия с терминологическими словосочетаниями. Омонимия с терминологическими словосочетаниями менее распространена, но продуктивность образования таких омонимов возрастает в связи с влиянием науки и техники на бытовую сторону жизни человека.

Наиболее ярко различие составных терминов и фразеологических единиц проявляется в семантике, поскольку фразеологизмы называют реалии обыденной жизни, а термины соотносятся с системой понятий специальной области знания. Термины и производные от них фразеологизмы имеют несовмещающиеся значения.

Семантические различия терминов и фразеологических единиц объективно проявляются в их грамматических свойствах. Фразеологизмы терминологического происхождения в грамматическом отношении делятся на два разряда: морфологически изменяемые (в нашем материале представлены 241 фразеологической единицей) и морфологически неизменяемые (представленные 30 фразеологическими единицами). При отборе фразеологизмов, омонимичных терминологическим словосочетаниям, мы использовали метод сплошной выборки из терминологических и фразеологических словарей. Анализ собранного материала показал, что к морфологически изменяемым относятся предметные и процессуальные фразеологизмы терминологического происхождения, к морфологически неизменяемым – призначные и качественно-обстоятельственные. Специфика функционирования грамматических категорий во фразеологических единицах определяется их семантикой, типом категориального значения и грамматическими особенностями главного компонента.

В проанализированном материале выделяется 176 предметных морфологически изменяемых фразеологизмов терминологического происхождения. Составные термины и производные от них предметные фразеологизмы имеют одинаковый набор грамматических категорий (род, число, падеж), но в функционировании категорий и в средствах их выражения наблюдаются различия:

1. Различия в функционировании категории рода. Поскольку компоненты составных терминов сохраняют грамматическую самостоятельность, то грамматическое значение и средства выражения категории рода присущи каждому из терминоэлементов. Род у предметных фразеологизмов принадлежит всей единице и выполняет функцию оформления категориального значения предметности. Определяя категорию рода, мы придерживаемся концепции А.М. Чепасовой [2, с. 68], утверждающей, что род фразеологизма не содержит указания на реальный пол, представляет собой един-

© Лаухина С.С., Фесенко О.П., 2016

ство индивидуального фразеологического и грамматического значений. К первому типу форм автор относит единицы трех типов склонения существительных, ко второму – имена и фразеологизмы прилагательного склонения, к третьему – имена и фразеологизмы, имеющие только синтаксическое выражение рода [3, с. 67–68]. 146 предметных фразеологических омонимов с терминологическими словосочетаниями, по нашим данным, относятся к первому родовому типу **(перелетная птица, краеугольный камень, ломовая лошадь** и др.**)**.

Вторая функция рода – быть источником согласования. У описываемых предметных фразеологизмов она проявляется своеобразно: структурный фактор – синтаксическая модель «прилагательное + существительное» – является препятствием для получения фразеологизмом внешнего согласованного определения. Поэтому можно утверждать, что большая часть предметных фразеологизмов, как и составные термины, функционируют без согласованных определений. Вместе с тем нами зафиксированы случаи наличия согласованных определений у описываемых единиц. Например, фразеологизмы: ***девятый вал*** *– туристический, настоящий, потребительский;* ***лакмусовая бумажка*** *– эта, своеобразная, такая;* ***звезда первой величины*** *– футбольная, спортивная, голливудская, восходящая, эта и др.*

2. Различия в функционировании категории числа. Категория числа придает составным терминам и производным фразеологическим единицам значение количественной определенности, реализующееся в формах единственного и множественного числа. Если в составе терминов каждый из терминоэлементов сохраняет «собственную» категорию числа (названное свойство сближает терминологические словосочетания и свободные сочетания слов), то категория числа у предметных фразеологизмов выражена в грамматически главном компоненте и принадлежит всей единице в целом. Проиллюстрируем примерами функционирование категории числа в составных терминах и образованных от них фразеологизмах. Составной термин *абсолютное значение (количество, рассматриваемое безотносительно к знакам (+) или (–))* является междисциплинарным – математическим и физическим. Терминоэлементы в его составе сохраняют способность изменять форму и значение числа: *Результаты, для которых отклонение от прописного значения по* ***абсолютному значению*** *было меньше или равнялось 3,2%, считались удовлетворительными* (журнал «Провизор»); *Магнитные обсерватории – научно-исследовательские учреждения, в которых осуществляется непрерывная регистрация временных изменений магнитного поля Земли и проводятся регулярные измерения* ***абсолютных значений*** *напряженности геомагнитного поля и его направления* (Большая советская энциклопедия).

Фразеологизм ***абсолютное значение*** *(значимость, ценность)* называет отвлеченное понятие и обладает обобщенной семантикой. У этого фразеологизма фиксированная форма единственного числа: *В богочеловечестве все аристократы, в нем нет рабов, в нем последний из людей имеет* ***абсолютное значение*** *и назначение, благороден и прекрасен, занимает место в общественном организме, космосе* (Н.А. Бердяев); *Свобода выбора поступка, данная создателем человеку, и идущее от создателя наличие понятий добра и зла, обладающих* ***абсолютным значением*** (Ф. Кочубиевский).

Компоненты геометрического термина ***наклонная плоскость*** *(плоскость, расположенная под углом к горизонту)* – существительное *плоскость* и прилагательное *наклонная* сохраняют способность изменяться по числам. Проиллюстрируем примерами: *Вертикально направленная сила тяжести груза, помещенного на* ***наклонной плоскости,*** *разлагается на две, одна из которых должна быть перпендикулярной к* ***наклонной плоскости,*** *а другая – параллельной ей* (М. Гуковский); *Фрезерованием обрабатываются горизонтальные, вертикальные* ***наклонные плоскости,*** *фасонные поверхности, уступы, пазы различного профиля* (Л. Баграмов, А. Колокатов).

Фразеологизм ***наклонная плоскость*** *(условия, при которых человек опускается в нравственном отношении, теряет моральные качества)* имеет форму только единственного числа: *До сих пор не уверен в следующем дне? Боишься* ***наклонной плоскости?*** *Возможно, какие-то проблемы типа боишься спиться, скуриться?* (Радио «Серебряный дождь»); *Неквалифицированная часть интеллигенции принуждена была спуститься по* ***наклонной плоскости*** *деклассации* (Рос. газ.).

Анализ показывает, что компоненты составных терминов свободно употребляются в обеих числовых формах. Самой яркой особенностью описываемых нами фразеологизмов является связь с одной формой числа, при этом числовой формой, оптимально выражающей количественное значение большинства предметных фразеологизмов, оказалась форма

единственного числа. Фиксированная форма единственного числа отмечена у 89 предметных фразеологизмов: ***атмосфера низкого давления, бег на месте, безвоздушное пространство, волчий голод, девятый вал, лакмусовая бумажка, финишная прямая, центр тяжести, цепная реакция*** и др. Фиксированная форма множественного числа отмечена только у фразеологизма ***сиамские близнецы*** *(люди, связанные неразрывной дружбой)*. В 86 фразеологизмах сохраняется числовая соотносительность, но высокочастотной формой является единственное число: ***абсолютный нуль, болевая точка, вещественное доказательство, вопросительный знак, глухая стена, краеугольный камень, кислородная подушка, острый угол, сторожевой пес*** и др.

Категория числа во фразеологизмах выполняет несколько функций: 1) оформление и выражение количественной определенности; 2) оформление синтаксических отношений между фразеологизмами и другими словами в предложении и словосочетании; 3) различение значений полисемичного фразеологизма; 4) функция различения омонимов. В нашем случае это различение омонимичных фразеологизмов и составных терминов.

3. Различия в функционировании категории падежа. Особенности функционирования падежных форм у предметных фразеологизмов также определяются их семантикой и синтаксической моделью. Специфика фразеологического значения объясняет ограничения в употреблении некоторых падежных форм, наличие среди них высокочастотных и низкочастотных. Компоненты составных терминов ограничений в падежной парадигме не имеют. Так, у фразеологизма ***безвоздушное пространство*** высокочастотными являются формы именительного, винительного и предложного падежей, не употребляются формы родительного, дательного и творительного падежей: *Политика –* ***безвоздушное пространство.*** *В искусстве можно надышаться* (Женский журнал). *Эти дети живут в страшном* ***безвоздушном пространстве,*** *они не могут даже выйти на улицу погулять. Все, что им остается, – это только лежать в одном носке на диване перед телевизором* (канал «Культура»); *Какое уж тут равновесие и спокойствие, если он сам себя выбросил в* ***безвоздушное пространство*** *безмыслия и бессмыслия, если он сам отпихнул все то, что его питало, хранило* (К. Сельченок).

Для фразеологизма ***увеличительное стекло*** высокочастотны формы именительного, винительного и предложного падежей, малоупотребительна форма родительного падежа, формы творительного, дательного падежей в нашей картотеке отсутствуют. *Свобода – всегда* ***увеличительное стекло*** *ошибок власти* (Рос. газ.). *Недостает* ***увеличительного стекла,*** *позволяющего увидеть в чужих, нафантазированных судьбах и ситуациях то, что составляет общий смысл бытия* (Нов. время).

Фразеологизм ***демаркационная линия*** употребляется в речи в высокочастотных формах именительного, винительного, родительного падежей. Отсутствуют формы дательного, творительного, предложного падежей: *Где же провести* ***демаркационную линию?*** *– не сдавался доктор. – Какой свет высший, а какой средний* (П. Боборыкин); *По мюзиклу прошла* ***демаркационная линия*** *ответственности искусства и его позиции во время войны* (Независимая газета).

Полагаем, что специфика функционирования падежных форм предметных фразеологизмов является следствием их омонимичности терминам. Категория падежа фразеологизмов выполняет несколько функций: 1) реализация предметного значения единицы в речи через совокупность противопоставленных падежных форм; 2) выражение синтаксических отношений, проявляющихся в согласовании и управлении. В аспекте выполняемой второй падежной функции отметим, что фразеологизмы терминологического происхождения (в отличие от составных терминов) приобретают способность иметь при себе согласованные определения, выраженные прилагательными и местоимениями, управлять именами существительными: ***болевая точка*** *(современности, медицины, науки, культуры и др.),* ***глухая стена*** *(безразличия, непонимания, равнодушия и др.,* ***девятый вал*** *(паники, информации, лжи, контрреволюции и др.),* ***кислородная подушка*** *(реформ, бюджета, аэрофлота, науки и др.),* ***магнитное поле*** *(литературы, любви, кинематографа, произведения и др.),* ***родимое пятно*** *(истории, социализма, капитализма, прошлого, феодализма и др.,* ***черный ящик*** *(закрытый, таинственный, непонятный, истории, управления и др.).*

Составные термины и производные от них предметные фразеологизмы различаются функционированием грамматических категорий. Терминоэлементы в составе составных терминов сохраняют свои грамматические характеристики. Особенности функционирования грамматических категорий во фразеологических единицах объясняются их семантикой

и типом категориального значения. Грамматические категории принадлежат фразеологической единице в целом. Различия в семантике и морфологических свойствах составных терминов и образованных от них фразеологизмов объективно проявляются в контексте. Фразеологизмы, в отличие от исходных терминов, в большей степени проявляют синтаксическую активность: управляют косвенными падежами существительных, могут иметь при себе согласованные и несогласованные определения.

Список литературы

1. Павлова Н.А., Лаухина С.С. Составные термины и фразеологизмы: динамика отношений: монография. Омск: Полиграф. центр КАН, 2009.
2. Челябинская фразеологическая школа: науч.-ист. очерк. Челябинск: Изд-во Челяб. гос. пед. ун-та, 2002.
3. Чепасова А.М. Семантико-грамматические классы русских фразеологизмов: учеб. пособие. Челябинск: Изд-во Челяб. гос. пед. ун-та, 2006.

* * *

1. Pavlova N.A., Lauhina S.S. Sostavnye terminy i frazeologizmy: dinamika otnoshenij: monografija. Omsk: Poligraf. centr KAN, 2009.
2. Cheljabinskaja frazeologicheskaja shkola: nauch.-ist. ocherk. Cheljabinsk: Izd-vo Cheljab. gos. ped. un-ta, 2002.
3. Chepasova A.M. Semantiko-grammaticheskie klassy russkih frazeologizmov: ucheb. posobie. Cheljabinsk: Izd-vo Cheljab. gos. ped. un-ta, 2006.

Morphological differences as the criterion of homonymy of compound terms and phraseological units of subject semantics

The article deals with the issue of differentiation of outer homonyms: compound terms and subject phraseological units. As the objective criterion of differentiation of homonymic units of this type there are considered the morphological differences: phraseological units and compound terms differ in character, expression form and functioning of grammar categories. The absence of some grammar forms, the presence of high-frequency and rarely used forms is the consequence of the phraseological meaning and the means of differentiation of phraseological units and terms.

Key words: *phraseological unit, subject phraseological unit, categorial meaning of a phraseological unit, compound term, term element, homonymy, grammar category.*

(Статья поступила в редакцию 16.02.2016)

М.Н. СИНЕЛЬНИКОВА
(Волгоград)

СЛОВОТВОРЧЕСТВО В РЕЧИ КОММЕНТАТОРОВ СПОРТИВНЫХ МАТЧЕЙ

Рассматриваются примеры спонтанного словотворчества комментаторов спортивных матчей на русском и испанском языках. Проведены параллели с детским словотворчеством, сравнение причин создания инновационных словоформ детьми в период усвоения первого (родного) языка и взрослыми, уже усвоившими родной язык. Приведены наиболее вероятные причины словотворчества взрослых.

Ключевые слова: *онтолингвистика, словотворчество, неологизм, креативность.*

Традиционно словотворчество рассматривается в рамках онтолингвистики [2; 10; 11]. Суть процесса словотворчества заключается в том, что дети дошкольного возраста спонтанно включают в свою речь слова, имеющие структуру, не соответствующую словам нормативного языка. Однако понять значение этих неологизмов нетрудно.

Словотворчество в речи взрослых, как правило, исследуется в рамках креативности художественных текстов [1; 4; 7], а также в рамках изучения продукции спонтанной речи (примеры последней относят к речевым ошибкам [3; 6; 7; 9]). Словотворчество авторов художественных текстов является намеренным, произвольным и специально направлено на создание словоформ и словосочетаний, обладающих отсутствующими в нормативном языке значениями и смыслами и порождающими таким образом объемные многомерные ассоциации, способствующие глубокому чувствованию авторского текста. Речевые ошибки спонтанной речи взрослых носителей языка классифицируются как разнообразные нарушения грамматики языка, ослышки, оговорки.

Следует отметить, что детские неологизмы – результат членения и анализа воспринимаемого ребенком языкового материала. Перегруппировка (в полном соответствии с правилами грамматики усваиваемого языка) выделенных из инпута морфов и составляет базу детского словотворчества, а недостаточное знание лексического состава языка слу-

© Синельникова М.Н., 2016